



ASSOCIATION DES CONSEILS
EN GESTION LINGUISTIQUE

Comité de valorisation des services langagiers canadiens

Montréal, le 15 septembre 2016

L'Honorable Judy M. Foote
Ministre des Services publics et de l'Approvisionnement
11, rue Laurier
Place du Portage, phase III
Pièce 18A1
Gatineau (Québec) K1A 0S5

Objet : Appui aux recommandations formulées au Rapport du Comité permanent aux langues officielles (mai 2016)

Madame la Ministre,

En juin dernier, le Comité permanent des langues officielles a déposé un rapport faisant suite à son récent examen du Bureau de la traduction. L'Association des conseils en gestion linguistique (ACGL), par l'entremise de son Comité de valorisation des services langagiers canadiens, souhaite prendre position relativement à ce rapport.

L'ACGL appuie la plupart des recommandations formulées dans ce rapport, car elles rejoignent en grande partie les préoccupations exprimées par le Comité de valorisation de l'AGCL dans ses différents travaux. Pour les mêmes raisons, nous appuyons aussi le rapport complémentaire présenté par le Nouveau Parti démocratique.

Nous profitons également de l'occasion pour souligner certains traits distinctifs des services langagiers canadiens.

- Les services langagiers canadiens évoluent dans une industrie fortement concurrentielle et novatrice.
- Ils disposent d'infrastructures sécurisées répondant aux normes les plus élevées.
- Ils bénéficient d'une expertise reconnue et acquise de longue date.
- Ils comptent sur des ressources humaines hautement qualifiées formées par les plus grandes universités canadiennes.

- Ils emploient de nombreux traducteurs professionnels qui portent le titre de traducteur agréé, titre octroyé, entre autre, par l'Ordre des traducteurs, traductrices, terminologues et interprètes agréés du Québec.
- Les services langagiers canadiens sont les mieux outillés pour répondre aux besoins linguistiques des Canadiens et des clients et prospects internationaux.

Pour toutes ces raisons, le Comité de valorisation des services langagiers canadiens réitère son appui total à la plupart des recommandations énoncées dans le Rapport du Comité permanent aux langues officielles.

Le Comité déplore cependant que le rapport ne souligne pas l'appui indispensable que l'industrie canadienne de la traduction assure au Bureau dans l'exercice de son mandat ainsi qu'au Gouvernement du Canada pour le respect de ses obligations en matière de langues officielles. À cet égard, il aurait souhaité que le rapport recommande que l'expertise du Bureau soit directement mise à contribution en vue du développement d'une industrie forte et robuste grâce à une meilleure utilisation du pouvoir d'achat fédéral en traduction. Étant donné l'ampleur de la demande fédérale de traduction, ce pouvoir d'achat possède un potentiel structurant considérable. À l'heure actuelle, il a l'effet contraire en raison de la façon anarchique dont il est utilisé par l'ensemble de l'administration fédérale.

La présente lettre a été transmise à d'autres intervenants majeurs de l'industrie de la langue au Canada afin de solliciter leur appui. Suit en annexe la liste des organismes et entités qui corroborent notre position. D'autres recommandations pourraient émaner de ces organismes.

Forts de l'appui de plusieurs organismes, nous souhaitons vous faire connaître notre soutien unanime à la promotion d'un secteur langagier fort et concurrentiel au Canada, et vous offrons notre entière collaboration pour l'application des orientations mises de l'avant.

Veuillez agréer, Madame la Ministre, l'expression de nos sentiments distingués.



Dominique Bohbot, trad. a., réd. a.
Membre d'honneur, Association des conseils en gestion linguistique
Présidente, Comité de valorisation des services langagiers canadiens
dominique.bohbot@umontreal.ca | 514.343.6368



Benoît Duchesneau
Traducteur agréé
Vice-président, Communications, Association des conseils en gestion linguistique
acgl@spg.qc.ca | 450.646.0579

- p. j. 1) Appuis d'intervenants majeurs du domaine langagier
 2) Résumé du rapport du Comité permanent des langues officielles
- c.c. L'Hon. Denis Paradis, président du Comité permanent des langues officielles, député de Brome-Missisquoi
 Madame Donna Achimov, présidente-directrice générale, Bureau de la traduction, Travaux publics et services gouvernementaux Canada
 L'Hon. François Choquette, député de Drummond et porte-parole, Langues officielles, NPD



ASSOCIATION DES CONSEILS
EN GESTION LINGUISTIQUE

Comité de valorisation des services langagiers canadiens

Appuis d'intervenants majeurs du domaine langagier

CONSEIL DES TRADUCTEURS, TERMINOLOGUES ET INTERPRÈTES DU CANADA (CTTIC)

Golnaz Aliyazadeh, présidente

2016-08-27 00:23

RÉVISEURS CANADA

Anne-Louise Mahoney, présidente

2016-08-15 17:54

RÉSEAU DES TRADUCTEURS ET TRADUCTRICES EN ÉDUCATION (RTE-NTE)

Anne-Marie Mesa, présidente

2016-09-06 09:01

SOCIÉTÉ QUÉBÉCOISE DE LA RÉDACTION PROFESSIONNELLE (SQRP)

Marie-Noël Pichelin, présidente

2016-08-30 18:32

ASSOCIATION CANADIENNE DES JURISTES-TRADUCTEURS (ACJT)

Louis Fortier, président et lobbyiste

2016-08-31 09:11

ASSOCIATION DES TRADUCTEURS ET INTERPRÈTES DE L'ONTARIO (ATIO)

Philippe Ramsay, directeur exécutif

2016-09-09 12:09

SOCIETY OF TRANSLATORS AND INTERPRETERS OF BRITISH COLUMBIA (STIBC)

Michael Radano, directeur exécutif

2016-09-08 12:47

ASSOCIATION DE L'INDUSTRIE DE LA LANGUE (AILIA)

Sharon Steinberg, présidente

2016-09-12 19:07



ASSOCIATION DES CONSEILS
EN GESTION LINGUISTIQUE

Comité de valorisation des services langagiers canadiens

M E M B R E S

Dominique Bohbot, traductrice agréée (OTTIAQ), rédactrice agréée (SQRP)

Présidente, Comité de valorisation des services langagiers canadiens

Membre d'honneur, Association des conseils en gestion linguistique

Responsable de formation professionnelle, Département de linguistique et de traduction, Université de Montréal

Claudette Monty

Vice-présidente, Comité de valorisation des services langagiers canadiens

Membre d'honneur, Association des conseils en gestion linguistique

Vice-présidente exécutive et associée principale, Versacom

Donald Barabé, traducteur agréé (OTTIAQ)

Expert invité, Comité de valorisation des services langagiers canadiens

Ancien vice-président, Services professionnels, Bureau de la traduction, TPSGC

Ann Rutledge, traductrice agréée (OTTIAQ)

Membre, Comité de valorisation des services langagiers canadiens

Présidente, Groupe Mégalexis « Mégalexis Communications, Inc. et Les Traductions Tessier S.C.C. »

Benoît Duchesneau, traducteur agréé (OTTIAQ)

Membre, Comité de valorisation des services langagiers canadiens

François Abraham, traducteur agréé (OTTIAQ)

Membre, Comité de valorisation des services langagiers canadiens

Président, Comleon

Ancien vice-président, Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (2009-2012)

François Chartrand, traducteur agréé (OTTIAQ)

Membre, Comité de valorisation des services langagiers canadiens

Président, Association des conseils en gestion linguistique

Vice-président, Qualité, Versacom

Stéphane Gervais, traducteur agréé (OTTIAQ)

Membre, Comité de valorisation des services langagiers canadiens

Directeur général, Adéquat Services linguistiques